

PATROCINADORES:

El Centro de Estudios Cistercienses y Monásticos de la Western Michigan University

Fomenta y facilita investigaciones en todos los aspectos de la tradición cisterciense y en el campo más amplio de las tradiciones religiosas. El Centro patrocina sesiones en el Congreso Internacional de Estudios Medievales y colabora con las Bibliotecas Universitarias en proyectos de digitalización.

El Comité para la Postulación de Santa Gertrudis como Doctora de la Iglesia

La postulación de Santa Gertrudis como Doctora de la Iglesia es un proyecto emprendido por las Órdenes Benedictina y Cistercienses en 2012, para obtener el reconocimiento de la eminencia de su doctrina, lo cual implica los aspectos de ortodoxia, originalidad, universalidad, oportunidad, validez y amplia influencia de sus escritos a lo largo de los siglos. Al organizar estos paneles el Comité se propone promover los estudios históricos, lingüísticos y literarios sobre la obra de santa Gertrudis y difundir sus resultados con la comunidad académica.



REVISTA INTERNACIONAL SOBRE LA TRADICION
ESPIRITUAL MONASTICA Y CONTEMPLATIVA

CISTERCIAN PUBLICATIONS

Textos y estudios sobre la Tradición Monástica



Western Michigan University
Kalamazoo MI 49008-5432 USA
(269) 387-8745

<https://wmich.edu/medievalcongress>

Centro de Estudios Cistercienses y Monásticos
medieval-ccms@wmich.edu

Comité para la Postulación de Santa Gertrudis
como Doctora de la Iglesia
s.analaura.ocso@gmail.com



Paneles sobre la obra: *El Heraldo del Amor Divino* de Santa Gertrudis la Grande

El descubrimiento de nuevos manuscritos de *El Heraldo* en los últimos veinticinco años plantea nuevas cuestiones sobre los escritos de las monjas de Helfta

En 2008, durante un inventario de manuscritos medievales en la Biblioteca Universitaria de Leipzig, se descubrieron algunos pasajes del Libro II de *El Heraldo del Amor Divino* de Santa Gertrudis de Helfta, en un manuscrito registrado como Ms 827. Según los estudios paleográficos, el códice dataría de principios del siglo XIV, convirtiéndose así en el manuscrito más antiguo que se conoce de la obra, copiado muy poco después de la muerte de Gertrudis. El códice de Leipzig tiene significativas consecuencias para el conocimiento de *El Heraldo*, ya que contiene partes de la obra hasta hoy desconocidas, mientras que otras partes, presentes en la versión hasta ahora conocida, están ausentes en el manuscrito recién desubierto.



La transmisión temprana de *El Heraldo del Amor Divino* de Santa Gertrudis la Grande

La historia de la transmisión de *El Heraldo del Amor Divino* de Santa Gertrudis se refiere a cuestiones como las siguientes: ¿Cómo ha llegado la obra hasta nosotros? ¿cómo circuló? ¿En qué zonas geográficas y en qué períodos históricos fue copiada?

En parte porque se desconocen los manuscritos originales, por largo tiempo se pensó que de la obra de Santa Gertrudis había permanecido olvidada hasta la publicación, en 1536, de la *editio princeps* de *El Heraldo*. Pero en los últimos veinticinco años se han descubierto nuevos manuscritos parciales, tanto en latín como en alemán, que atestiguan su recepción en Alemania Central y del Sur, demostrando así el impacto de la obra en toda la región. Este panel se centra en el período temprano de la transmisión de *El Heraldo*, específicamente en los siglos XIV y XV, presentando los dos manuscritos más importantes, uno en latín y otro en alemán.

- **Dr. Almuth Märker**, filóloga de la lengua alemana y bibliotecaria del Centro de Manuscritos de la Biblioteca Universitaria de Leipzig, Albertina. Presentará el Manuscrito 827, focalizándose en las circunstancias de su descubrimiento, estudios paleográficos, datación y relevancia del código en la transmisión temprana de la obra. La Dra. Almuth Märker, en colaboración con el Dr. Balázs Nemes, fue la primera, en llamar la atención de los medievalistas en el recién descubierto código de Leipzig.



- **Dr. Racha Kirakosian**, Doctora en Filosofía por la Universidad de Oxford, actualmente es Profesora Asistente de Lengua y Literatura Alemana y Religión en la Universidad de Harvard.

Presentará el manuscrito Gotha, Forschungsbibl. Cod. Chart. B 269, la traducción más antigua que se conoce de *El Heraldo* en alemán.

- **Dr. Cornelia Oefelein**, especialista en la historia del Monasterio de Helfta. Ella presentará un marco histórico referido a las relaciones de la comunidad de Helfta con otros conventos de Alemania en los siglos XIV y XV.



Decoraciones y pinturas en el Ms 827



Las decoraciones y miniaturas en el Manuscrito 827 de Leipzig plantean un desafío a la hora de determinar la datación y el origen del código.

Nuevas cuestiones sobre *El Heraldo del Amor Divino*, planteadas por el descubrimiento del Ms. 827 de Leipzig

Este panel se centra en la historia de la composición de *El Heraldo*, es decir el proceso de producción del texto. Conocemos la historia de la redacción, tal como surge del texto mismo de la versión hasta ahora conocida de la obra. Pero el Manuscrito de Leipzig ofrece nuevos elementos, en parte concordantes y en parte diferentes de lo que hasta ahora se sabía. Este hecho plantea nuevas cuestiones, tales como: la determinación de las circunstancias de redacción, el rol de la *Redactrix* o compiladora anónima de la obra, el orden original del Libro II, auténtico de Gertrudis, y las razones para las diferencias de contenido entre ambas versiones. El panel para discutir estos tópicos estará compuesto por:

- **Dr. Balázs J. Nemes**, Profesor Titular de Estudios Germánicos Medievales en la Universidad de Freiburg (Alemania), y autor de varios artículos sobre el Manuscrito 827 de Leipzig.



- **Dr. Alexandra Barratt**, Profesora emérita de literatura en la universidad de Waikato (Nueva Zelanda) y traductora de la obra de Santa Gertrudis al inglés.

- **Sr. Ana Laura Forastieri osco**, monja cisterciense argentina, representante de la causa de postulación de Sta. Gertrudis como Doctora de la Iglesia.

